Alfabetización motriz y rigor terminológico en español: una propuesta para preservar el sentido filosófico de *Physical Literacy*

Alfabetización motriz and terminological rigour in Spanish: a proposal to preserve the philosophical meaning of 'Physical Literacy'

Isaac Estevan*[1,2] y Jaime Cárcamo-Oyarzún[2]
[1]AFIPS research group. Departamento de Didáctica de la Educación Física, Artística y Música. Universidad de Valencia, España, https://doi.org.0000-0003-3748-2288
[2]CIAM. Facultad de Educación, Ciencias Sociales y Humanidades. Universidad de la Frontera, Chile, https://doi.org.0000-0002-7536-8788
*Autor para correspondencia: isaac.estevan@uv.es
DOI: https://doi.org/10.55166/reefd.v440i2.4558

RESUMEN
El creciente desarrollo internacional del constructo *Physical Literacy* ha propiciado su incorporación en el ámbito hispanohablante, apareciendo dos propuestas de traducción dispares (alfabetización física vs. alfabetización motriz). La traducción alfabetización física se ha difundido ampliamente; sin embargo, esta opción puede favorecer interpretaciones reduccionistas alejadas de su fundamento original. En esta carta al editor se argumenta que alfabetización motriz constituye una alternativa más adecuada en español, al preservar el carácter encarnado y multidimensional del constructo, respetando su visión holística. A partir de los planteamientos de Whitehead (2001; 2010; 2013; 2019) y de aportaciones procedentes de la fenomenología y la motricidad humana, se sostiene que la traducción terminológica implica decisiones epistemológicas con consecuencias en la investigación y la práctica educativa. Se concluye con una llamada a la prudencia y rigor terminológico en lengua española.
Palabras clave: Epistemología; traducción conceptual; motricidad humana; Educación Física.

ABSTRACT
The international expansion of the Physical Literacy construct has facilitated its incorporation into Spanish-speaking contexts, giving rise to two countered translation proposals ("alfabetización física" vs. "alfabetización motriz"). The translation "alfabetización física" has gained widespread use; however, this option may encourage reductionist interpretations that diverge from its original foundation. This letter to the editor argues that "alfabetización motriz" represents a more suitable alternative in Spanish, as it preserves the embodied and multidimensional nature of the construct while respecting its holistic vision. Drawing on Whitehead's (2001; 2010; 2013; 2019) foundational propositions and contributions from phenomenology and human movement, it posits that terminological translation entails epistemological decisions with implications for research and educational practice. The letter concludes with a call for terminological prudence and rigor in the Spanish language.
Keywords: Epistemology; conceptual translation; human movement; Physical Education.

INTRODUCCIÓN

En los últimos años, la alfabetización motriz, entendida como la motivación, confianza, competencia física, conocimiento y capacidad de comprensión para valorar y comprometerse en la práctica de actividad física a lo largo de la vida (*International Physical Literacy Association*, 2017; Whitehead, 2019), ha experimentado una notable expansión en el ámbito internacional científico, consolidándose como un referente en políticas educativas, investigación y práctica pedagógica (Santos-Miranda et al., 2025). Su incorporación al idioma español ha dado lugar a diferentes interpretaciones terminológicas, entre las cuales alfabetización física, al ser la traducción directa, se ha utilizado frecuentemente. Sin embargo, desde una lógica de la traducción literal, puede no reflejar con fidelidad el sentido íntegro (e.g., filosófico y pedagógico) original del concepto (Whitehead, 2013).

La cuestión terminológica no es un asunto menor. Los términos no solo nombran realidades, sino que configuran su comprensión, delimitan su alcance y orientan su implementación (Kay y Kempton, 1984). En este sentido, el objetivo de este trabajo es reflexionar sobre qué denominación resulta más adecuada para preservar la coherencia epistemológica del constructo en el contexto hispanohablante. Con este manuscrito, se pretende contribuir a un debate necesario y constructivo dentro del área de Educación Física y la comunidad académica, en aras de que la precisión en el lenguaje es parte esencial de la responsabilidad científica y educativa.

El concepto primigenio *Physical Literacy* ha sido definido como un constructo holístico que integra dimensiones físicas, cognitivas y afectivas, orientadas a favorecer la práctica de actividad física a lo largo de la vida (Whitehead, 2001; 2010; 2019). Una persona alfabetizada motrizmente no solo es aquella que es competente sino que dicho conocimiento le permite reconocer y valorar la importancia de la actividad física en un sentido íntegro. Esta concepción trasciende claramente una interpretación restringida de lo físico entendida en términos biomédicos o mecanicistas. La propia Margaret Whitehead (2010; 2013) reconoce las limitaciones del término *physical*, señalando que puede inducir lecturas dualistas si se interpreta como una referencia al cuerpo-objeto separado de la mente, por lo que propone comprender el constructo desde la noción de *embodiment* (encarnación), donde el movimiento es expresión de una persona que siente, piensa, percibe y actúa en el mundo. Si bien, desde una perspectiva filosófica, el concepto de encarnación interpretaría este sentido holístico del constructo, al ser un término poco cotidiano se limitaría su utilización; Whitehead (2010; 2013) optó por el término *physical* siguiendo la terminología de uso común, como *physical activity* o *physical education*, al no contar con un término que represente el sentido integral del constructo. En un inicio, la autora (Whitehead, 2013, p. 33) contempló el uso del término *movement* como alternativa a *physical*. Si bien es cierto que *movement* evitaba las connotaciones dualistas de *physical*, este término se aplicaba a fenómenos no humanos, como el transporte y el funcionamiento de las máquinas. No obstante, en español se cuenta con un concepto de amplio uso y aceptación que refleja de manera idónea el pensamiento de Whitehead. El término motriz, derivado y vinculado con la motricidad, conecta con una tradición teórica consolidada en el ámbito iberoamericano (Sérgio, 2003, 2006), donde la motricidad humana se concibe como expresión integral del sujeto. Esta perspectiva converge con la fenomenología de la corporeidad de Merleau-Ponty (1994), que entiende el cuerpo como cuerpo vivido, es decir, como la condición de ofrecer experiencias y relaciones con el mundo. Desde este enfoque, la motricidad no se limita a la ejecución de habilidades motrices, ni a la dimensión biológica del movimiento, sino que también integra emoción, cognición, intencionalidad y relación. Esta visión resulta coherente con el núcleo epistemológico de *Physical Literacy*, reforzando la idoneidad de alfabetización motriz como traducción. Consecuentemente, estudiar la alfabetización motriz exclusivamente a través de variables como la condición física, la práctica de actividad física o el estado de peso es considerado como un enfoque parcial y reduccionista del constructo (Whitehead, 2013).

IMPLICACIONES PARA LA INVESTIGACIÓN Y LA PRÁCTICA EDUCATIVA

El uso de una u otra denominación no es neutral. En el ámbito educativo, el término empleado influye en la forma en que se diseñan los currículos, se desarrollan las intervenciones pedagógicas y se evalúan los aprendizajes (Scott, 2001).

Por un lado, la adopción de alfabetización física puede favorecer interpretaciones centradas en el rendimiento, la condición física o la ejecución de habilidades motrices (Whitehead, 2013), relegando dimensiones esenciales como la motivación, la confianza, el conocimiento o la participación significativa. De hecho, ya se observan propuestas que reducen la evaluación del constructo a baterías de pruebas físicas, desvirtuando su carácter integral (Durden-Myers, 2026). Por otro lado, denominarlo alfabetización motriz puede facilitar una comprensión más acorde con la Educación Física como espacio de formación integral, donde el movimiento se entiende como experiencia significativa y no como mera capacidad instrumental. De hecho, este término ya aparece en algunos de los últimos marcos legislativos en el ámbito educativo (e.g., Decreto 106/2022), en el que el preámbulo de Educación Física describe una visión holística e integral estableciendo como una de las finalidades del área el desarrollo y estímulo de un sentido de alfabetización motriz del alumnado. En este sentido, el enfoque curricular de la Educación Física en estos textos educativos se alinea estrechamente con la visión original del constructo, por su carácter integral, holístico y multidimensional.

Recientemente, desde el área de Educación Física se ha urgido a que se valore críticamente la posible ausencia de una epistemología sólida que acabe derivando en desarrollos pedagógicos desarticulados o excesivamente dependientes de tendencias actuales, debilitando la identidad disciplinar y favoreciendo interpretaciones parciales del objeto de estudio (Del Valle et al., 2026). En este contexto, marcado por la complejidad, la fragmentación del conocimiento y la coexistencia de múltiples paradigmas se hace imprescindible promover una reflexión sosegada y profunda sobre el futuro del conocimiento en el área y con ello, el constructo alfabetización motriz. En este escenario, preocupa especialmente que parte de la producción científica vinculada a la alfabetización motriz evidencie una incorporación acelerada del constructo, en ocasiones carente de un enfoque crítico suficiente sobre sus fundamentos filosóficos, sus límites conceptuales y su adecuación al contexto hispanohablante. Esta situación pone de manifiesto la necesidad de reforzar una cultura investigadora reflexiva, capaz de cuestionar, matizar y reconstruir los marcos teóricos en los que se apoya la disciplina.

De hecho, la literatura reciente evidencia que un adecuado enfoque de la alfabetización motriz en Educación Física favorece una comprensión más profunda de las interacciones entre las personas, sus emociones y su entorno, promoviendo enfoques interdisciplinares y una visión integral del desarrollo humano (Carl et al., 2025), reforzando su valor educativo y motivacional (Woolley et al., 2024). Sin embargo, estos mismos estudios también destacan que el profesorado de Educación Física muestra importantes dificultades en la comprensión e implementación práctica de la alfabetización motriz. En este sentido, una parte significativa del profesorado presenta interpretaciones parciales o confusas del constructo, tendiendo a reducirlo a aspectos vinculados exclusivamente con la competencia motriz o la motivación, dejando en segundo plano dimensiones cognitivas, afectivas y sociales igualmente esenciales (Rutkauskaite et al., 2024). A ello se suman barreras institucionales, falta de formación específica y ausencia de marcos compartidos que orienten su integración curricular y pedagógica (Durden-Myers y Evans, 2025). En este sentido, en el contexto normativo español, el currículo de Educación Primaria (Real Decreto 157/2022) adopta una perspectiva muy alineada con la alfabetización motriz al señalar que la Educación Física debe plantear retos orientados a que el alumnado sea motrizmente competente, facilitando así su desarrollo integral mediante la propuesta de situaciones motrices que estimulen el desarrollo motor, cognitivo y afectivo. No obstante, al omitirse la mención explícita del constructo alfabetización motriz en el marco legislativo nacional, se corre el riesgo de que sus beneficios no se aprovechen plenamente en las aulas o de que su

despliegue curricular se ejecute de manera heterogénea y fragmentada en función de los desarrollos normativos de cada comunidad autónoma. En contextos internacionales, como en el caso de Chile, esta situación es similar. Las Bases Curriculares declaran que Educación Física constituye una asignatura central de la educación escolar, que se enmarca en el proceso de formación integral del ser humano (Ministerio de Educación de Chile, 2013, p. 108). Si bien esta declaración de integralidad se repite en otras secciones del documento, especialmente en los objetivos actitudinales o de conocimiento disciplinar, no se hace un uso manifiesto del concepto de alfabetización motriz, perdiéndose la oportunidad de apoyarse en un constructo holístico que promueva aprendizajes más allá de lo físico (Carcamo-Oyarzun et al., 2025). Ante esta situación, es necesario avanzar hacia consensos conceptuales y terminológicos que permitan clarificar el constructo y favorecer una implementación más coherente y rigurosa en Educación Física (Fernandez-Bustos et al., 2024).

Así pues, conviene revisar no solo cómo se implementa el constructo en la práctica, sino también cómo se conceptualiza, se investiga y se proyecta en políticas educativas y marcos curriculares (Durden-Myers, 2026). Esta perspectiva refuerza la idea de que el desarrollo futuro de la Educación Física y la alfabetización motriz no puede desligarse de una reflexión epistemológica rigurosa que oriente de manera coherente la investigación, la intervención pedagógica y la toma de decisiones institucionales (Estevan et al., 2023). Así pues, apostar por un pensamiento crítico en la producción científica no solo es deseable, sino necesario para evitar simplificaciones conceptuales y garantizar un avance sólido, coherente y significativo del conocimiento en el área. Desde esta perspectiva, consideramos que establecer un mayor rigor terminológico constituye un paso previo imprescindible para evitar interpretaciones erróneas o reduccionistas del concepto en lengua española.

Es importante señalar que la propia comunidad internacional ha reconocido la necesidad de adaptar el término a diferentes contextos lingüísticos. Ejemplo de ello es la traducción al portugués de la obra de Whitehead como *letramento corporal* (Whitehead, 2021), evitando la equivalencia literal. Del mismo modo, la *International Physical Literacy Association* (IPLA, 2022) enfatiza la importancia de preservar el sentido del constructo más allá de su denominación exacta. En este sentido, cabe señalar que el uso de la denominación alfabetización física como traducción directa no es motivo causal de no respetar el sentido íntegro del concepto, por lo que el uso de alfabetización motriz no supone una ruptura con la literatura internacional, sino una adaptación coherente con sus fundamentos filosóficos y educativos. En este marco, la traducción al español requiere algo más que una equivalencia literal: exige rigor y fidelidad conceptual. Es aquí donde, en la línea de lo descrito en el reciente Marco Global de Alfabetización Motriz (GloPL Consortium, 2026), se propone que alfabetización motriz resulta una opción terminológica más adecuada que alfabetización física (Santos-Miranda et al., 2025). En relación con el marco GloPL, la alfabetización motriz debe ser considerada como un concepto global, holístico y culturalmente adaptable que oriente el diseño de entornos, programas y políticas para favorecer una relación sostenida, autónoma y significativa con la actividad física a lo largo de la vida. Su consolidación depende de un esfuerzo coordinado entre sectores (e.g., el área de Educación Física), de la generación de evidencia sólida, de la coherencia conceptual y de la inversión estratégica para transformar el conocimiento en acción.

Finalmente, esta necesidad de preservar la precisión léxica cobra aún mayor relevancia al analizar la transferencia conceptual del término impactando de forma directa en su aplicación práctica dentro del aula. En este sentido, un error común al importar el constructo al contexto hispanohablante es la tendencia a enfocar la programación docente centrada en elementos propios del dominio meramente físico o, simplemente integrando dichos elementos con postulados de teorías motivacionales, que si bien es un paso más allá, no terminan de abarcar en su totalidad un paradigma holístico adecuado que estimule la alfabetización motriz íntegramente. En este

sentido, algunas propuestas sitúan la alfabetización motriz como un modelo pedagógico emergente (e.g., Fernández-Río et al., 2016; Valle-Muñoz et al., 2025), pero otras (Whitehead, 2013; Estevan et al., 2023) la plantean como una meta holística y un viaje individual que puede y debe promoverse transversalmente a través de cualquier enfoque didáctico. Por todo ello, se hace patente la necesidad de impulsar una mayor investigación desde la didáctica de la Educación Física, partiendo de delimitaciones epistemológicas consensuadas que permitan avanzar hacia estudios prospectivos y de intervención que evalúen su evolución e impacto en los procesos de enseñanza-aprendizaje a corto, medio y largo plazo. Solo a través de este rigor empírico la comunidad científica podrá consolidar un posicionamiento riguroso que aclare si nos encontramos ante un marco de intervención didáctica específico o ante un fin de la Educación Física de calidad e integral (Estevan et al., 2023).

CONCLUSIÓN

En definitiva, cabe destacar que el rigor terminológico es una condición indispensable para garantizar la calidad conceptual del discurso científico. La traducción de *Physical Literacy* al español no debe limitarse a una equivalencia lingüística, sino que debe atender a su coherencia epistemológica. Desde esta perspectiva, el término alfabetización motriz se presenta como una opción más adecuada que alfabetización física, al preservar el carácter encarnado, holístico y educativo del constructo, evitando interpretaciones reduccionistas.

Por consiguiente, alcanzar un consenso terminológico definitivo en el entorno hispanohablante no es una mera cuestión de semántica, sino un requisito metodológico indispensable para unificar criterios, por ejemplo, en las redes de investigación internacionales, facilitando así la transferencia de conocimiento y la colaboración transcultural en Educación Física que redunde en favorecer una verdadera formación integral y holística del alumnado.

FINANCIACIÓN

Las fuentes de financiación para la realización de este trabajo son: 1. Agencia Nacional de Investigación del Ministerio de Ciencia e Innovación, España [PID2024-156274NB-C22] financiado por el MICIU /AEI /10.13039/501100011033 / FEDER, UE. 2. Agencia Nacional Chilena para la Investigación y el Desarrollo (ANID) [FONDECYT 1250957]. Isaac Estevan también ha recibido financiación del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, España, de estancias sénior en centros extranjeros [PRX24/00031].

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Carl, J., Goss, H., Lundvall, S., Pavlova, I., Alguren, B., Antala, B., Bartle, G., Birch, J., Black, V., Bryant, A. S., Carlos-Vivas, J., Christodoulides, E., Cowley, J. G., Csanyi, T., De Martelaer, K., Emeljanovas, A., Eren, G., Fernate, A., Foweather, L., … Salin, K. (2025). Compatibility of physical education curricula with physical literacy across 40 *European countries. Journal of Curriculum Studies*. https://doi.org/10.1080/00220272.2025.2523436

Carcamo-Oyarzun, J., Rivera-Gutierrez, C., Henriquez-Alvear, L., Delgado-Floody, P., Ferbol, C., Diaz-Alvarado, M., Cumilef-Bustamante, P., Martinez-Lopez, N., Guarda-Saavedra, P., Candia-Cabrera, P., Pavez-Adasme, G., Castillo-Retamal, M., Vargas-Vitoria, R., Ibarra-Mora, J., Veas-Alfaro, L., Diaz-Guaita, R., Añazco-Martinez, L., & Estevan, I. (2025). Development of a physical literacy consensus statement for Chile: Study protocol. *Frontiers in Public Health, 13*, 1554070. https://doi.org/10.3389/fpubh.2025.1554070

Decreto 106/2022, de 5 de agosto, del Consell, de *ordenación y currículo de la etapa de Educación Primaria* [Decreto]. Generalitat Valenciana. https://dogv.gva.es/datos/2022/08/10/pdf/2022_7572.pdf

Del Valle Diaz, S., Nevado Luna, J. M., Sanchez Sanchez, F., & Tofiños Juarez, M. (2026). Epistemología de la educación física en la era posmoderna. *Revista Española De Educación Física Y Deportes, 440*(1), 76–89. https://doi.org/10.55166/reefd.v440i1.4509

Durden-Myers, L. (Ed.). (2026). *Routledge Handbook of Physical Literacy* (1st ed.). Routledge. https://doi.org/10.4324/9781032703466

Durden-Myers, E. J., & Evans, E. (2025). Teacher Perceptions of Physical Literacy Informed Physical Education: The Barriers and Potential Solutions. *Journal of Teaching in Physical Education*. https://doi.org/10.1123/jtpe.2024-0217

Estevan, I., Chiva-Bartoll, O., y Molina-García, J. (2023). Los modelos pedagógicos en Educación Física. La importancia de la alfabetización motriz. En I., Estevan y X., García-Massó (2023). *Avances en la didáctica de las habilidades perceptivo-motrices y básicas. Una mirada vanguardista para su enseñanza-aprendizaje* (pp. 59-83). Publicaciones de la Universitat de València.

Fernandez-Bustos, J. G., Cuesta-Valera, P., & Zamorano-Garcia, D. (2024). Health-Based Physical Education for Developing Physical Literacy: Strategies for Its Implementation and to Promote Motivation in Middle Schools. *Journal of Physical Education Recreation and Dance, 95*(4), 13–21. https://doi.org/10.1080/07303084.2024.2308247

Fernández-Río, J., Calderón, A., Alcalá, D. H., Pérez-Pueyo, Á., y Cebamanos, M. A. (2016). Modelos pedagógicos en educación física: consideraciones teórico-prácticas para docentes. *Revista Española de Educación Física y Deportes, 413*, 55-75. https://doi.org/10.55166/reefd.v0i413.425

GloPL Consortium (2026). *The Global Physical Literacy Action Framework*. GloPL Consortium. https://doi.org/10.26187/q0zy-4158

International Physical Literacy Association (IPLA). (2022). *Eligiendo la actividad física para toda la vida*. https://www.physical-literacy.org.uk

Kay, P., & Kempton, W. (1984). What is the Sapir-Whorf hypothesis? *American Anthropologist, 86*(1), 65–79. https://doi.org/10.1525/aa.1984.86.1.02a00050

Merleau-Ponty, M. (1994). *Fenomenología de la percepción*. Península.

Ministerio de Educación de Chile (2013). *Bases Curriculares de Primero a Sexto Básico*. Ministerio de Educación de Chile. https://www.curriculumnacional.cl/sites/default/files/newtenberg/614/articles-22394_bases.pdf

Real Decreto 157/2022, de 1 de marzo, por el que se establecen la *ordenación y las enseñanzas mínimas de la Educación Primaria*. Boletín Oficial del Estado, 52, de 2 de marzo de 2022, pp. 24385 a 24513. https://www.boe.es/eli/es/rd/2022/03/01/157

Rutkauskaite, R., Baravykiene, J., Maciuleviciene, E., & Sukys, S. (2024). Physical Literacy of Physical Education Teachers and the Application of Physical Literacy Components During Physical Education Classes. *Education Sciences, 14*(12), 1391. https://doi.org/10.3390/educsci14121391

Santos-Miranda, E.; Cárcamo-Oyarzún, J.; Carballo-Fazanes, A.; Abelairas-Gómez, C.; García-Massó, X.; Estevan, I. (2025). Conceptualización y estructura de la alfabetización motriz en población de habla hispana. Una revisión sistemática. *Sportis, 11*(4), 1-30 https://doi.org/10.17979/sportis.2025.11.4.12397

Scott, D. (2001). *Curriculum theory*. En N. J. Smelser & P. B. Baltes (Eds.), *International encyclopedia of the social & behavioral sciences*. Elsevier.

Sérgio, M. (2003). *Um corte epistemológico: Da educação física à motricidade humana* (2ª ed.). Instituto Piaget.

Sérgio, M. (2006). Motricidad humana: ¿Cuál es el futuro? *Pensamiento Educativo, 38*(1), 14–33.

Sport Australia. (2022). *Australian physical literacy framework*. https://www.sportaus.gov.au/physical_literacy

Sport England. (2023). *Physical literacy consensus statement for England*. https://www.sportengland.org/news-and-inspiration/physical-literacy-consensus-statement-england-published

Valle-Muñoz, V. M., Mendoza-Muñoz, M., & Villa-González, E. (2025). Physical Literacy as a Pedagogical Model in Physical Education. *Children*, *12*(8), 1008. https://doi.org/10.3390/children12081008

Whitehead, M. (2001). The concept of physical literacy. *European Journal of Physical Education*, 6(2), 127–138. https://doi.org/10.1080/1740898010060205

Whitehead,M. E. (2013). Definition of Physical Literacy and Clarification of related Issues. *ICSSPE Bulletin – Journal of Sport Sciences & Physical Education. 65*, 29–34. Available online at: https://www.icsspe.org/sites/default/files/bulletin65_0.pdf.

Whitehead, M. (Ed.). (2010). *Physical literacy: Throughout the lifecourse*. Routledge.

Whitehead, M. (2019). *Physical Literacy Across the World*. Routledge.

Whitehead, M. (2021). *Letramento corporal: Atividades físicas e esportivas para toda a vida*. Penso.

Woolley, A., Houser, N., & Kriellaars, D. (2024). Investigating the relationship between emotions and physical literacy in a quality physical education context. Applied *Physiology Nutrition and Metabolism*, *49*(12), 1658–1665. https://doi.org/10.1139/apnm-2024-0082